

Пясецька А. Відображення концепту “голова” в російській мовній картині світу (на матеріалі фразеології).

Стаття присвячена дослідженню концепту “голова” в російській мові. Предметом опису є фразеологізми. Зібраний матеріал доводить, що концепт “Голова” пов'язаний зі сферою інтелекту, почуттів, емоцій, життєвих установок, волі. Він також може стосуватися характеру, фізичного стану людини, її відносин з іншими людьми. Компонент “голова” у складі фразеологізмів може означати саму людину, а також символізувати життя. Він є частиною ряду метафор, які перетворюють абстрактний зміст на матеріальні предмети. Мовні прийоми (метафора, метонімія) використовуються людиною для освоєння абстрактного порядку світу.

Ключові слова: голова, концепт, метафора, метонімія, фразеологізм.

Piasecka A. Reflection of the concept “head” in the Russian language picture of the world (based on idiomatic units).

The present paper is devoted to the concept “head” in the Russian language. The object of description are the idioms. The collected material proves that the concept of head is linked with the sphere of human intellect, feelings, emotions, attitudes towards life, will. It can also concern the physical condition of a person, its relations with other people, character. The “head” component in idioms may indicated the person itself and symbolize life. It forms part of several metaphors that transform abstract contents to material ones.

The universal and one of the oldest concepts of humanity, in form of the analyzed head concept, proves that the human being perceives reality in categories of metaphors (and metonymies, although less frequently). What is closer to experience and cognition is the physical, material reality that is used to express abstract contents. Thoughts that can't be touched and seen in reality are described in categories of actually existing objects. In this way the human being tames the abstract order of the world and defines its place in it.

Keywords: head, concept, metaphor, metonymy, idiom.

Сяо Ваньнин
Национальный педагогический университет
имени М. П. Драгоманова

КВАНТИТАТИВНО-СИСТЕМНЫЙ ПОДХОД К ИЗУЧЕНИЮ РУССКОЙ УЗУАЛЬНОЙ МЕТАФОРИКИ

В статье излагаются основные положения квантитативно-системного подхода к изучению языковых явлений и обосновывается целесообразность его применения к исследованию узуальной метафорики, зафиксированной в современных толковых словарях русского языка. Совокупность узуальных метафорических номинаций рассматривается как относительно самостоятельное образование – метафорическая система. Описана разработанная методика исследования метафорики русского языка.

Ключевые слова: квантитативно-системный подход, количественный метод, статистический метод, системность языка, узуальная метафорика, толковый словарь русского языка.

В последнее время в связи активным развитием корпусной и компьютерной лингвистики все чаще при изучении различных языковых (речевых) явлений и процессов с целью объективного их описания и

установлення тех или иных тенденций и закономерностей используются количественные и статистические методы. “Все более широкое применение математических методов – одно из характерных свойств современной лингвистики, что обусловлено рядом причин: более глубоким пониманием многих явлений языка и речи; бурным развитием лингвистических дисциплин, которые испытывают повышенную потребность в соответствующих методах; появление прикладных задач, связанных с автоматической переработкой текстов; усиленными поисками путей увеличения объективности и точности исследований” [5, с. 146].

Появление в лингвистике количественных методов в современном их понимании принято относить, как известно, к началу XX в. (работы Э. Форстеманна, В. Я. Буняковского, А. А. Маркова, Дж. Юла и др.), когда языковые элементы рассматривались как подходящий иллюстративный материал для построения квантитативных методов. Следует отметить, что на необходимость применения математического аппарата в языкознании указывали еще Ф. де Соссюр и И. А. Бодуэн де Куртенэ. Позже в этой области появились труды Дж. Ципфа (1935, 1949), которого называют родоначальником квантитативной лингвистики, В. Фукса (1955), Г. Хердана (1956), В. Г. Адмони (1963), Р. М. Фрумкиной (1964), Б. Н. Головина (1971), Р. Г. Пиотровского (1968, 1977, 1979), В. И. Перебейнос (1970, 1986, 2002, 2014), Ю. А. Тулдавы (1979, 1987), В. В. Левицкого (1989, 2003, 2007) и др.

Количественные методы, используемые в языкознании, имеют сложную соотнесенность с разными его отраслями. Квантитативная (количественная) лингвистика, занимающаяся разработкой способов количественного описания естественных и искусственных языков, статистическими подсчетами частотности разных языковых явлений в текстах, считается частью математической лингвистики, а нередко и отождествляется с ней; статистическая лингвистика является одним из направлений квантитативной лингвистики. Количественные методы, применяемые в лингвистических исследованиях для подсчета и измерения языковых реализаций, позволяют значительно расширить и модифицировать научную картину всей языковой системы и возможностей ее функционирования [1, с. 39].

Цель данной статьи – изложить основные положения квантитативно-системного подхода к изучению языковых явлений и обосновать целесообразность его применения к исследованию узуальной метафоризации, зафиксированной в современных словарях русского языка.

При установлении и описании количественных и статистических характеристик метафорических номинаций в современных толковых словарях русского языка, тенденций и закономерностей узуальной метафоризации, необходимо опираться на основные положения квантитативной лингвистики, теоретические и практические исследования в области которой за последние

десятилетия продвинулись значительно вперед, поэтому появилась возможность для использования синтезирующих подходов. Наиболее целесообразным для такого исследования является квантитативно-системный подход, который указывает “на системность объекта, изучаемого с помощью различных методов количественной математики” [13]. Идеи квантитативно-системного подхода в языкознании высказывались и в той или иной мере реализовывались в трудах В. фон Гумбольдта, А. А. Потебни, И. А. Бодуэна де Куртенэ, Э. Сепира, Л. Витгенштейна, Дж. Ципфа, Р. Г. Пиотровского и др.

Одной из основных задач квантитативной лингвистики, как отмечают некоторые ученые (Ю. А. Тулдава, В. А. Долинский и др.), является установление связи между количественными и качественными свойствами языка. Поэтому для реализации цели предпринятого нами исследования целесообразно применить комплексный квантитативно-системный подход с использованием квалитативного, квантитативного и статистического анализа, что будет способствовать объективному изучению тенденций и закономерностей метафоризации в русском языке на современном этапе его исторического развития. Русская метафорика рассматривается с системных позиций с учетом вероятностной природы ее функционирования в речи.

Квантитативно-системный подход к изучению метафорических номинаций русского языка, опирающийся на системность узуальной метафорики и квантитативный аспект ее фиксации в толковых словарях, является основным методологическим принципом данного исследования.

Применение **системного подхода** связано в первую очередь с необходимостью исследования больших сложных систем, каковой является язык в целом и его подсистемы. В настоящее время у лингвистов не вызывает сомнений, что системность является одной из наиболее существенных объективных черт языка. Язык как система представляет собой “множество языковых элементов, находящихся в закономерных связях и отношениях друг с другом, характеризуемое определенной целостностью” [10, с. 477]. Кроме того, термин “языковая система” может употребляться либо в частном смысле – как закономерно организованная совокупность однородных языковых элементов одного уровня, связанных устойчивыми отношениями, либо в обобщающем смысле – закономерно организованная совокупность подсистем [Там же].

Системный характер лексики как единой совокупности обнаруживается прежде всего в распределении слов по разным лексическим группам – подсистемам, в которых существуют определенные отношения и связи между элементами, т. е. лексическая система – это совокупность различных подсистем. Внутренняя структура и условия функционирования этих подсистем еще недостаточно познаны из-за многочисленности и

разнородности элементов и сложности отношений между ними. Вместе с тем многие ученые указывают на то, что системный характер лексики в рамках общей системы языка имеет свои особенности. Это связано с тем, что лексика представляет собой сложный и противоречивый объект, нелегко поддающийся строгой систематизации и классификации. “Системность лексического уровня изучена гораздо меньше по сравнению с некоторыми другими уровнями. Трудности системного анализа лексики объясняются ее “сущностными характеристиками”, такими как неисчисляемость ее единиц, неограниченные возможности комбинаторики слов, сложность и неоднородность типов словесной связи в системе языка и в речи, экстралингвистическая детерминированность слов и т. д. Все это создает дополнительные трудности при изучении лексики, которая порой предстает как “плохо организованная, диффузная система”, но которая тем не менее успешно функционирует в процессе общения людей” [13, с. 9].

Узуальная метафорика в составе лексики до недавнего времени не выделялась как особый тип единиц в составе языка вообще и лексики в частности, не разграничивались языковые и речевые (как правило, художественные) метафоры, метафора считалась внесистемным и немоделируемым объектом [6, с. 27]. Практически до 1990-х гг. “не ставился вопрос о системном характере языковой метафоры на макроуровне (во внешнем аспекте системы)” [12, с. 5].

Источником материала для выявления языковой природы метафоры послужили толковые словари, при этом исследователями отмечалось, что словарные сведения “содержат объективную картину языкового содержания метафор и дают материал для обоснования их лингвистических признаков” [2, с. 156]. Именно материал толковых словарей дал возможность интерпретировать метафоры как системное языковое явление, подчиняющееся определенным закономерностям формирования и имеющее ряд принципиальных отличий от метафоры художественной речи [11, с. 16].

Впервые системность узуальных метафор получила обоснование в монографии Г. Н. Складневской (1993) на основе анализа субстантивной метафорики русского языка, в результате которого автором были сделаны следующие выводы: во-первых, языковые метафоры занимают в лексико-семантической системе языка определенное место и имеют принципиальное отличие от метафор художественных и генетических, а также необразных производных значений; во-вторых, пары денотатов, включающихся в метафорический процесс, образуют систему, и направления регулярных метафорических переносов от одной семантической сферы к другой также систематизированы; в-третьих, совокупность метафорической лексики обнаруживает все основные виды системных связей и отношений,

свойственных лексической системе в целом (последовательная метафоризация лексики определенных семантических полей и тематических групп; образование метафорических синонимических и антонимических рядов; активное проявление метафорической словообразовательной деривации; метафорический полисемантизм); в-четвертых, совокупность метафорических полей как пересекающихся микросистем создает сложную структуру метафор, которая пронизывает всю систему языка [12, с. 126–127]. Понимание узуальной метафорики как некоего самостоятельного образования – метафорической системы языка, которая воссоздается посредством построения тематической сетки лексики, способной к вторичной (метафорической) номинации [4, с. 158], находим в также работах Ж. А. Вардзелашвили (2001), О. Н. Лагуты (2003), Ю. В. Кравцовой (2011, 2014) и др.

Таким образом, совокупность узуальных метафорических номинаций, зафиксированных в толковых словарях, составляет метафорическую систему данного языка, отражающую коллективные образные представления о мире его носителей и обладающую всеми свойствами, присущими таким системам, в том числе свойствами устойчивости и вариативности. Подобно всем системам метафорика распадается на различные подсистемы (в лексико-грамматическом и семантическом / денотативно-понятийном отношении) и может рассматриваться как многоуровневое образование; в то же время она сама является подсистемой общей лексико-семантической системы и языка в целом.

Для современных лингвистических исследований актуальным является философское положение о том, что предмет, не отраженный в аспекте количества, не может считаться конкретно познанным и что наука достигает совершенства лишь там и в той мере, в какой ей удастся взять на вооружение математику [5, с. 146]. Необходимость применения **квантитативного подхода** к изучению языковых объектов подчеркивали многие выдающиеся лингвисты. Так, И. А. Бодуэн де Куртенэ отмечал, что “нужно чаще применять в языкознании количественное, математическое мышление” [3, с. 17]. Сущность количественных методов при изучении языковых явлений состоит в использовании подсчетов, вычислений и измерений, статистических методов – в анализе данных с четко заданными параметрами с целью установления определенных тенденций и закономерностей в языке.

Основными достоинствами квантитативных методов, по мнению ученых (О. Ю. Лысенко, И. М. Марковская, С. С. Верховзин и др.), являются: 1) сравнительно объективный характер процедуры исследования и возможность перепроверки полученных результатов; 2) возможность изучить большое количество объектов и обобщить полученные данные на основе вполне надежных критериев; 3) выявление устойчивых и объективных

характеристик объекта исследования позволяет сравнить отдельные результаты с обобщенными данными больших выборок; 4) результаты применения количественных методов дают возможность построения математической модели исследуемого объекта [8, с. 6–7].

Квантификация предполагает предварительное количественное представление качественных явлений, т. е. такую процедуру, при которой исследуемым явлениям, имеющим принципиально качественную природу, приписываются количественные параметры, вследствие чего эти явления могут быть изучены как количественные объекты. В зависимости от цели исследования избирается, как известно, некая генеральная совокупность (большая совокупность однородного массива / корпуса текстов или языковых единиц), из которой отбирается множество объектов для исследования, называемое выборочной совокупностью, или выборкой. Основными требованиями к выборке являются репрезентативность (большой объем, равномерное распределение по генеральной совокупности) и однородность (лингвистическая, статистическая). Выборка может быть структурной (состоять из меньших частей – подвыборок) и неструктурной [7, с. 33, 40–41].

Возможность применения квантитативных и статистических методов при изучении языковых единиц (их речевых реализаций) обусловлена самой природой и сущностью языка. Язык как система представляет собой совокупность взаимосвязанных единиц, обладающих количественными характеристиками. Применение к нему квантитативных методов предопределяется: множественностью языковых единиц; их повторяемостью в речи; избирательностью языковых единиц из ряда однородных (возможностью выбора единиц, соответствующих цели и задачам исследования), т. е. количественная характеристика языковых явлений предполагает качественную их характеристику. В то же время качественная характеристика языкового объекта существенно зависит от количества образующих элементов, их корреляции и частоты употребления. “Наличие тесной взаимосвязи качественных и количественных характеристик языка и совместное их рассмотрение открывает широкие эвристические возможности исследования языковых процессов и явлений” [13, с. 16]. Таким образом, квантитативное исследование языковых единиц в сочетании с системным подходом – “способ возможно более глубокого познания языкового объекта в его качественной определенности” [13, с. 21].

При квантитативном исследовании, как правило, используется контент-анализ, который представляет собой качественно-количественный метод исследования текстов, состоящий в качественной (систематизация исследуемых фактов) и квантификационно-статистической (определение процентного соотношения исследуемых фактов и их частотности, построение таблиц, графиков, диаграмм) обработке и последующей интерпретации

полученных результатов. Важное условие такого анализа состоит в использовании значительного количества языковых (речевых) фактов – массива (корпуса) единиц языка (речи). Контент-анализ предполагает следующие этапы: 1) выделение системы опорных понятий (категорий анализа); 2) отыскание их индикаторов (единиц анализа); 3) составление классификатора (опорной схемы для контент-анализа); 4) квантификационно-статистическая обработка данных.

Предпринятое нами исследование предполагает количественный и статистический анализ метафорических номинаций (единицы анализа), зафиксированных в современных толковых словарях как самостоятельные переносные значения в словарных статьях многозначных слов, по параметрам их лексико-грамматической принадлежности и денотативно-понятийной отнесенности (параметры контент-анализа). Разработаны критерии квантификационно-статистической обработки данных и фиксации их в соответствующих таблицах, графиках, диаграммах.

Эмпирическую базу составляют “Толковый словарь русского языка” С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой (1999, 2001), “Русский толковый словарь” В. В. Лопатина и Л. Е. Лопатиной (1998), “Большой толковый словарь русского языка” под ред. С. А. Кузнецова (2000). Выбор данных словарей для анализа обусловлен тем, что они являются нормативными, однотомными, сходными по объему словника, содержат актуальную лексику и предназначены для широкого круга пользователей. Репрезентативная выборка метафорических номинаций в количестве более двух с половиной тысяч единиц как звуковых комплексов была осуществлена на базе толкового словаря С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой [9] как наиболее авторитетного издания, который многократно переиздавался с периодическими изменениями и дополнениями. На основе анализа словника этого словаря составлена картотека метафорических номинаций в электронном виде. Выборочная сверка полученных данных производилась на основе двух других словарей.

Генеральную совокупность образуют все слова и их значения, зафиксированные в “Толковом словаре русского языка” С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой (1999, 2001); в нем толкуются “значения (в том числе и переносные), которые являются устоявшимися в литературном языке и свойственны современному общему употреблению” [9, с. 7]. Выборочную совокупность (репрезентативную выборку) составляют самостоятельные переносные значения (метафорические номинации), извлеченные из данного словаря, так как “по лексикографической традиции помета “*перен.*” ставится не при всех видах переносов, а только при метафорических” [11, с. 26]; например, **Аромат**. 1. Душистый, приятный запах. *А. полей*. 2. перен. Неуловимый отпечаток, признак, дух чего-н.

(книжн.). *А. молодости*; **Артерия**. 1. Кровеносный сосуд, проводящий кровь от сердца ко всем органам и тканям тела. 2. *перен.* Путь сообщения (*высок.*). *Водные артерии страны* [9, с. 29].

При отборе материала не учитывались “случаи расширения употребления слова в метафорическом применении”, которые “показываются в иллюстрированных примерах с соответствующими пояснениями или с пометой “*перен.*” (переносное) в скобках (в необходимых случаях с кратким пояснением)” [9, с. 7]; к примеру, **Радоваться**. Испытывать радость, предаваться радости. *Р. успехам. Душа радуется на кого-что-н.* (очень приятно, радостно). Глаз радуется на кого-что-н. (*перен.*: радостно, приятно смотреть на кого-что-н.); **Разбавить**. Прибавить чего-н., сделать менее крепким, более жидким. *Р. спирт водой. Р. краску. Р. рассказ подробностями (перен.)* [9, с. 640].

Квалитативный анализ корпуса метафорических номинаций состоит в установлении лексико-грамматической (частеречной) принадлежности метафор, выяснение их денотативно-понятийной (тематической, идеографической) отнесенности, выявление многозначных метафорических номинаций и их словообразовательных связей.

В результате качественного анализа установлено, что узуальные метафорические номинации русского языка относятся только к четырем знаменательным частям речи – именам существительным и прилагательным, глаголам и наречиям (по параметру лексико-грамматической принадлежности) и к семи основным денотативно-понятийным сферам – “Человек” (антропоморфные метафоры), “Социум” (социоморфные метафоры), “Животный мир” (зооморфные метафоры), “Растительный мир” (фитоморфные метафоры), “Неорганический мир” (абиотические метафоры), “Артефакт” (артефактные метафоры), “Время” (хрономорфные метафоры).

Далее осуществляется систематизация и классификация по основным параметрам: 1) лексико-грамматической принадлежности; 2) денотативно-понятийной отнесенности, в соответствии с которыми выделены группы (классы): субстантивные, адъективные, глагольные и адвербиальные метафоры (по первому параметру); антропоморфные, социоморфные, зооморфные, фитоморфные, абиотические, артефактные и хрономорфные метафоры (по второму параметру). Выявлены многозначные метафорические номинации среди разных групп русской метафорики. В составе групп узуальных метафорических номинаций по денотативно-понятийной отнесенности выделены соответствующие подгруппы.

С помощью квантитативного анализа устанавливаются количественные характеристики анализируемых метафорических номинаций (количество метафор в каждой выделенной по указанным параметрам группе и подгруппе, их процентное соотношение), статистического анализа –

статистические характеристики анализируемых узуальных метафорических номинаций (частотность каждой группы и подгруппы метафор).

Таким образом, квантитативно-системный подход к изучению русской узуальной метафорики предполагает использование квалитативного, квантитативного и статистического анализа, которые способствуют объективному изучению тенденций и закономерностей метафоризации в русском языке на современном этапе его развития. Русская узуальная метафорика рассматривается с системных позиций с учетом вероятностной природы ее функционирования в речи.

Л и т е р а т у р а :

1. *Баранов А. Н.* Введение в прикладную лингвистику / Анатолий Николаевич Баранов. – М. : Эдиториал УРСС, 2001. – 360 с.
2. *Бессарабова Н. Д.* Метафора как языковое явление / Н. Д. Бессарабова // Значение и смысл слова : художественная речь, публицистика / [отв. ред. Д. Э. Розенталь]. – М. : Изд-во МГУ, 1987. – С. 86–94.
3. *Бодуэн де Куртенэ И. А.* Избранные труды по общему языкознанию : в 2 т. Т. 1 / Иван Александрович Бодуэн де Куртенэ. – М. : Изд-во АН СССР, 1963. – 384 с.
4. *Вардзелашвили Ж. А.* Метафорические номинации в русском языке / Жанетта Александровна Вардзелашвили. – Тбилиси : Изд-во ТГПУ им. С.-С. Орбелиани, 2001. – 234 с.
5. *Верхозин С. С.* О статусе количественных методов в лингвистике / С. С. Верхозин // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. – 2013. – № 1 (22). – С. 145–150.
6. *Кравцова Ю. В.* Метафорическое моделирование мира в художественном тексте : семантико-когнитивный анализ / Юлия Валентиновна Кравцова. – К. : Изд-во НПУ им. М. П. Драгоманова, 2014. – 320 с.
7. *Левицкий В. В.* Квантитативные методы в лингвистике / Виктор Васильевич Левицкий. – Винница : Нова книга, 2007. – 259 с.
8. *Лысенко О. Ю.* Качественные методы социально-психологических исследований / О. Ю. Лысенко, И. М. Марковская. – Челябинск : Изд-во ЮУрГУ, 2001. – 106 с.
9. *Ожегов С. И.* Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М. : Азбуковник, 1999 (2001). – 944 с.
10. *Русский язык : Энциклопедия* / [отв. ред. Ю. Н. Караулов]. – М. : БРЭ, 2003. – 704 с.
11. *Скляревская Г. Н.* Языковая метафора в толковом словаре : проблемы семантики (на материале русского языка) / Галина Николаевна Скляревская. – М. : Препринт АН СССР; Ин-т рус. яз., 1988. – 58 с.
12. *Скляревская Г. Н.* Метафора в системе языка / Галина Николаевна Скляревская. – СПб : Наука, 1993. – 256 с.
13. *Тулдава Ю. А.* Проблемы и методы квантитативно-системного исследования лексики / Юхан Артурович Тулдава. – Таллин : Валгус, 1987. – 204 с.

R e f e r e n c e s :

1. *Baranov A. N.* Vvedeniye v prikladnuyu lingvistiku [Introduction to applied linguistics] / Anatoliy Nikolayevich Baranov. – M. : Editorial URSS, 2001. – 360 p.
2. *Bessarabova N. D.* Metafora kak yazykovoye yavleniye [Metaphor as a linguistic phenomenon] / N. D. Bessarabova // *Znacheniyе i smysl slova : khudozhestvennaya rech, publitsistika* / [otv. red. D. E. Rozental]. – M. : Izd-vo MGU, 1987. – S. 86–94.
3. *Boduen de Kurtene I. A.* Izbrannyye trudy po obshchemu yazykoznaniyu [Selected works on General linguistics] : v 2 t. T. 1 / Ivan Aleksandrovich Boduen de Kurtene. – M. : Izd-vo AN SSSR, 1963. – 384 s.
4. *Vardzelashvili Zh. A.* Metaforicheskiye nominatsii v russkom yazyke [Metaphorical nominations in the Russian language] / Zhanetta Aleksandrovna Vardzelashvili. – Tbilisi : Izd-vo TGPU im. S.-S. Orbeliani, 2001. – 234 p.
5. *Verkhozin S. S.* O statuse kolichestvennykh metodov v lingvistike [About the status of quantitative methods in linguistics] / S. S. Verkhozin // *Vestnik Irkutskogo gosugarstvennogo lingvisticheskogo universiteta*. – 2013. – № 1 (22). – S. 145–150.
6. *Kravtsova Yu. V.* Metaforicheskoye modelirovaniye mira v khudozhestvennom tekste : semantiko-kognitivniy analiz [Metaphorical modeling of the world in artistic text : a semantic-cognitive analysis] / Yuliya Valentinovna Kravtsova. – K. : Izd-bo NPU im. M. P. Dradomanova, 2014. – 320 s.
7. *Levitskiy V. V.* Kvantitativnyye metody v lingvistike [Quantitative methods in linguistics] / Viktor Vasilyevich Levitskiy. – Vinnitsa : Nova kniga, 2007. – 259 s.
8. *Lysenko O. Yu.* Kachestvennyye metody sotsialno-psikhologicheskikh issledovaniy [Qualitative methods of sociopsychological researchs] / O. Yu. Lysenko, I. M. Markovskaya. – Chelyabinsk : Izd-vo YuUrGU, 2001. – 106 s.
9. *Ozhegov S. I.* Tolkoviy slovar russkogo yazyka [Explanatory dictionary of the Russian language] / S. I. Ozhegov, N. Yu. Shvedova. – M. : Azbukovnik, 1999 (2001). – 944 s.
10. *Russkiy yazyk : Entsiklopediya* [Russian language : encyclopedia] / [otv. red. Yu. N. Karaulov]. – M. : BRE, 2003. – 704 s.
11. *Sklyarevskaya G. N.* Yazykovaya metafora v tolkovom slovare : problemy semantiki (na materiale russkogo yazyka) [The language metaphor in the dictionary : the semantic problems (in the Russian language)] / Galina Nikolayevna Sklyarevskaya. – M. : Preprint AN SSSR; In-t rus. yaz., 1988. – 58 s.
12. *Sklyarevskaya G. N.* Metafora v sisteme yazyka [Metaphor in the language system] / Galina Nikolayevna Sklyarevskaya. – SPb : Nayka, 1993. – 256 s.
13. *Tuldava Yu. A.* Problemy i metody kvantitativno-sistemnogo issledovaniya leksiki [Problems and methods of quantitative-systemic study of vocabulary] / Yukhan Arturovich Tuldava. – Tallin : Valgus, 1987. – 204 s.

Сяо Ваньнін. Квантитативно-системний підхід до вивчення російської узуальної метафорики.

У статті викладено основні положення квантитативно-системного підходу до вивчення мовних явищ та обґрунтовано доцільність його застосування до вивчення узуальної метафорики, зафіксованої в сучасних тлумачних словниках російської мови. Сукупність узуальних метафоричних номінацій розглядається як відносно самостійне утворення – метафорична система. Описано розроблену методику дослідження метафорики російської мови.

Ключові слова: квантитативно-системний підхід, кількісний метод, статистичний метод, системність мови, узуальна метафорика, тлумачний словник російської мови.

Xiao Wanning. Quantitative-systemic approach to studying of Russian usual metaphors.

The article deals with the basic principles of the quantitative-systemic approach to the study of linguistic phenomena and justifies the expediency of its application to the study of language usual metaphors, recorded in contemporary dictionaries of the Russian language. The totality of language usual metaphoric nominations is seen as a relatively separate formation – metaphorical system. Quantitative-systemic approach to the study of Russian usual metaphors involves the use of a quality, quantitative and statistical analysis that contribute to the objective research of the directions and patterns of metaphorization in the Russian language at the modern stage of its development. Described the technique of the study of metaphors of the Russian language.

Keywords: quantitative-systemic approach, quantitative method, statistical method, system of language, language usual metaphors, explanatory dictionary of the Russian language.

Г. М. Циганок

Сумський національний аграрний університет

ЕТАПИ ФОРМУВАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ ЛІНГВІСТИЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ ХХ – ПОЧАТКУ ХХІ СТОЛІТТЯ

Українське термінознавство – важлива галузь лінгвістики, розвиток якої пов'язаний із загальним розвитком мовознавства і викладацької практики в Україні. В українському термінознавстві особливу увагу приділяють дослідженню лінгвістичної термінології як складної системи лексичних зв'язків. Основні етапи формування лінгвістичної термінології: початковий адаптаційно-поняттєвий етап, емпіричний етап становлення сучасної мовознавчої термінології, емпірико-теоретичний етап.

Ключові слова: термінознавство, лінгвістична термінологія, історичні етапи, підетапи, методологічні підходи.

У колі актуальних питань сучасного мовознавства перебувають аспекти дослідження терміносистем: вивчення принципів їх формування, динаміки розвитку, особливостей структурно-семантичного та функціонального вдосконалення, уточнення системних явищ у тій чи тій мікросистемі, співвідношення питомих та запозичених терміноелементів і термінолексем, удосконалення методологій стандартизації термінів тощо. Отже, сучасне термінознавство розвивається на перетині лексикології, семасіології, ономасіології, історії мови, лексикографії, когнітології. У мовознавстві впродовж 70-90-х рр. ХХ ст. сформовані теоретичні засади обґрунтування процесів транстермінологізації (термінологізації й детермінологізації), спеціалізації семантики загальноновживаних лексичних одиниць, кореляції процесів повсякденно-побутового та науково-теоретичного мовомислення саме в галузі термінотворення [10].